

E2 - See You Tomorrow

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] (Flashback) Miki

Drink with me!

[00:23] Komichi

It all started with the idol
Fukumoto Miki-chan's commercial.

[00:28] Komichi

I fell in love with Miki-chan
and her outfit at first sight.

[00:33] (Flashback) Komichi

S-So cute...

[00:35] (Flashback) Komichi

So cute! So cute! So cute!
So cute! So cute! So cute!

[00:39] Komichi

So when I found a photo from when
my mom went to this school,

[00:42] Komichi

I thought it was fate.

[00:45] (Flashback) Yuwa

If that's where you want to go, that's fine,

[00:48] (Flashback) Yuwa

but it'll be tough.

[00:50] (Flashback) Komichi

I'll work hard!

[00:51] (Flashback) Komichi

Also... if I make it into Roubai Academy...

[01:00] (Flashback) Komichi

I want you to make a sailor uniform for me!

[01:05] Komichi

I always admired how my mother
looked when she was working.

[01:11] Komichi

I only had eyes for that sailor uniform.

[01:21] Komichi

And that sailor uniform is the

reason I got into this school.

[01:28] Komichi

The principal said I could
wear either uniform, so...

[01:37] Komichi

I chose the sailor uniform!

SIGN Episode Two

See You Tomorrow

[03:17] Komichi

Oh, man! I talked for too long!

[03:21] Komichi

They're all bored now! I just know it!

[03:25] Tamura

Akebi-san? Are you finished?

[03:28] Komichi

Oh! My best feature is that
my body is really flexible,

[03:32] Komichi

and there's one thing I do that always
makes my little sister laugh!

[03:35] Komichi

I'd like to finish by showing it to you!

[03:43] Komichi

Here I go!

[04:02] Komichi

After her big sister tries
so hard to look awesome...

[04:06] Komichi

I'm a ghost now!

[04:07] Komichi

This always...

[04:11] Komichi

Huh?

[04:14] Komichi

Um... yeah... I'm done now.

[04:17] Tamura

Okay, thank you for that.

[04:24] Erika

I understand you a lot
better now, Akebi-san.

[04:28] Erika

I thought that last bit
was funny, personally.

[04:32] Komichi

Kizaki-san...

[04:33] Erika

Only...

[04:34] Erika

I think everyone else...

[04:37] Erika

well... only saw up your skirt.

[04:44] Komichi

Huh?

[04:48] Hitomi

Washio Hitomi. I plan to
join the volleyball club.

[04:51] Hitomi

That's all.

[04:55] Komichi

Seat number 16, Washio Hitomi-san.

[04:59] Komichi

Volleyball club.

[05:01] Komichi

She's very tall.

SIGN 16. Washio Hitomi

SIGN Akebi Komichi

SIGN Usagihara Touko

SIGN Ohkuma Minoru

SIGN Kamimoku Neko

SIGN Kizaki Erika

SIGN Kojou Tomono

SIGN Shijou Riona

SIGN Tatsumori Ai

SIGN Tanigawa Kei

SIGN Tougeguchi Ayumi

SIGN Togano Mai

SIGN Nawashiro Yasuko

SIGN Minakami Riri

SIGN Hiraiwa Hotaru

SIGN Hebimori Oshizu

SIGN Washio Hitomi

[05:10] Komichi

Done!

[05:26] (Flashback) Mako

Well, shall we have lunch now?

[05:29] (Flashback) Komichi

Yeah!

[05:31] Tamura

Okay, move your desks together the way
I've drawn on the board to form groups.

[05:36] Komichi

Wh-What do you think?

[05:42] Erika

Yeah, you look great!

[05:47] Komichi

So do you!

[05:52] Komichi

Here you go.

[05:53] Riri

Thank ya.

[05:55] Komichi

She thanked me in a Kansai accent!

[05:58] Komichi

Seat number 13, Minakami Riri-san.

[06:03] Komichi

Here you... go...

[06:07] Komichi

Seat number 14, Hiraiwa Hotaru-san!

[06:11] Komichi

How cute!

[06:18] Komichi

Careful you don't spill it.

[06:20] Hotaru

Thank you.

[06:24] Erika

Akebi-san, if you give everyone that much...

[06:25] Komichi

And... there.

[06:28] Komichi

Here you go!

[06:32] Erika

Yep. See?

[06:37] Komichi

Sitting around our desks like this...

[06:39] Komichi

It feels like we're a family!

[06:43] Tamura

All right, let's eat.

[06:45] All

Let's eat.

[07:10] Komichi

That's gotta be rough!

[07:13] Komichi

Um, please feel free to use this.

[07:17] Tomono

Oh... Thanks.

[07:21] Tomono

I left my glasses case in my bag.

[07:25] Tomono

This is a huge help.

[07:27] Komichi

Glad to hear it!

[07:31] Komichi

Wait...

[07:33] Komichi

*Didn't I wipe my sweat
with that handkerchief earlier?*

[07:39] Erika

Akebi-san?

[07:41] Komichi

Um, that handkerchief...

[07:44] Tomono

Oh, I used the part that's dry.

[07:51] Erika

It's fun just watching her.

[07:54] Tomono

Thanks for the handkerchief, uh...

[07:59] Komichi

Akebi Komichi!

[08:01] Komichi

Nice to meet you, Kojou Tomono-san!

[08:04] Tomono

Nice to meet you. You actually
remembered my name.

[08:08] Tomono

I'm so happy.

[08:09] Komichi

Seat number 6, Kojou Tomono-san.

[08:13] Komichi

She's a really nice girl.

[08:22] Touko

I bet you're pretty popular,
right, Akebi-chan?

[08:24] Komichi

Seat number 2, Usagihara Touko-san.

[08:28] Komichi

I've never been popular in my life!

[08:30] Touko

No way! You're the only one in
a pure white sailor uniform.

[08:34] Touko

And you wear it so well, too.

[08:37] Touko

You're like an idol!

[08:39] Komichi

I-Ido...

[08:42] Komichi

Y-You can call me that all you want,

but I won't do anything for you!

[08:46] Komichi

Kao! She said I look like an idol!

[08:49] Touko

Seriously, your face is just my type, too.

[08:52] Komichi

Wow, no one's ever said that to me before!

[08:57] Touko

But the blazer looks nice too, doesn't it?

[09:00] Touko

I really wanted to wear this.

[09:02] Komichi

Yeah! It looks really mature!

[09:04] Komichi

I wanna wear one someday, too!

[09:06] Touko

Well, then... want to try it on now?

[09:10] Komichi

Huh?

[09:13] Touko

There we go.

[09:16] Touko

Okay!

[09:18] Touko

Lend me yours, too.

[09:20] Komichi

Oh, wow! Really?

[09:27] Erika

Huh?!

[09:28] Erika

Whoa! Wait, wait!

[09:30] Erika

She was just joking!

[09:32] Komichi

Huh?

[09:34] Erika

If you take that off, won't you
be in just your underwear?

[09:38] Komichi

Oh, right!

[09:40] Touko

Wow, you're the serious type, huh?

[09:42] Komichi

You're just such a smooth talker,
I walked right into it.

[09:46] Erika

Uh, no, you're just super accident-prone.

[09:50] Erika

*I need to make sure no creepy
pests get hold of her.*

[09:51] Touko

Cackle, cackle, cackle...

[09:57] Touko

What?! You didn't go to
cram school, Akebi-chan?!

[10:00] Touko

That's so unusual!

[10:02] Komichi

I-Is that weird?

[10:03] Touko

No, it's just that almost everyone
trying to get into Roubai goes to one.

[10:08] Touko

For instance...

[10:09] Touko

That girl there!

[10:11] Touko

Tanigawa Kei. She always scored
the highest on mock exams.

[10:15] Touko

You can't go wrong having her as a friend.

[10:18] Touko

And that's Tatsumori Ai.

[10:20] Touko

She went to the same cram school as me.

[10:22] Touko

She's short-tempered and gets mad easily.

[10:24] Touko

She called me out for talking during
study periods so many times.

[10:27] Erika

Isn't that your own fault?

[10:32] Komichi

Oh, by the way...

[10:33] Mika

*Hi, everyone! This is Mika, second-year,
with the broadcasting club!*

[10:34] Komichi

You and those two girls you pointed
out are from Tokyo, right?

[10:37] Touko

Yep.

[10:37] Miku

I'm Miku.

[10:38] Komichi

Kizaki-san's also from Tokyo,
and Kojou-san is from Nagano.

[10:38] Mika

*To all the new first-years,
congrats on getting in!*

[10:41] Miku

Nice to meet you all.

[10:41] Komichi

How do you all come to school?

[10:42] Mika

*This program is being broadcast into every
classroom from the broadcasting club's station!*

[10:43] Erika

Oh, I—

[10:44] Touko

You either move here or stay in the dorms!

[10:48] Miku

The goal is to broadcast all over Japan.

[10:49] Tomono

I'm staying at my grandma's—

[10:51] Touko

Dorm life for me!

[10:51] Mika

Anyway, it's time for Roubai's hit chart!

[10:52] Touko

Also, Kizaki-san's my neighbor!

[10:55] Touko

Huh?

[10:56] Erika

Really? That's great.

[10:56] Mika

*Today, we've got the perfect
congratulatory song for you!*

[10:58] Touko

Huh?

[10:59] Miku

Just for you.

[11:00] Komichi

Dorms, huh? I've always
wanted to stay in one.

[11:00] Mika

*Wait, no! It's not perfect!
Call me out on that!*

[11:03] Miku

Yeah, it's a song about a one-sided crush.

[11:03] Komichi

Can I come visit you sometime?

[11:05] Mika

Blessings to all high school girls!

[11:05] Erika

As soon as you can!

[11:06] Touko

Wait, what?

[11:07] Miku

Blessings to all!

[11:08] Mika

Now, please listen to...

[11:11] Mika/Miku

Fukumoto Miki's "Delusion."

[11:14] Erika

Hey, Akebi-san, you said you liked this singer, right?

[11:18] Komichi

Yeah! Miki-chan looks super cute singing this song!

[11:22] Erika

Yeah? How so?

[11:24] Komichi

Well...

[11:26] Komichi

Oh, like what she does in this part here!

[11:29] Touko

Oh, the thing with the lip balm?

[11:32] Komichi

Yeah! You know about it?!

[11:34] Erika

I don't. What does she do?

[11:38] Touko

Akebi-chan, show her!

[11:41] Komichi

I wouldn't get it across very well, though.

[11:44] Touko

Nah, you can totally do it!

[11:46] Touko

I even have lip balm right here!

[11:51] Touko

Akebi-san...

[11:54] Touko

If you can't even express what you love most about your favorite...

[11:57] Touko

Can you really call yourself a fan?

[12:09] Komichi

I-I can do it!

[12:11] Touko

C-Can you?

[12:13] Komichi

*But if I'm going to do it,
I have to do it right,*

[12:17] Komichi

or it'd be an insult to Miki-chan.

[12:20] Komichi

I'll wipe this off before I return it.

[12:22] Touko

Sure, sure.

[12:23] Komichi

She puts lip balm on two fingers like this,

[12:28] Komichi

brings them up to her lips, and...

[12:56] Touko

Akebi-chan, do the thing where
you look upward at us again!

[13:00] Komichi

Huh? Okay...

[13:02] Komichi

Like this?

[13:07] Touko

Akebi-chan! One more!

[13:09] Komichi

Okay!

[13:10] Erika

Akebi-san! You definitely
got her appeal across!

[13:14] Komichi

Really?

[13:15] Erika

Quit making her do it over and over!
You're putting her on the spot!

[13:18] Touko

Uh, uh, I do not speak Japanese.

[13:21] Erika

Liar! I know you do!

[13:22] Komichi

What is this feeling?

[13:24] Komichi

I feel full... in multiple ways.

[13:29] Komichi

Thanks for lunch!

[13:35] Komichi

There.

[13:51] Touko

Akebi-chan!

[13:54] Touko

What do you wanna play?

[14:03] (Flashback) Mako

Okay, good job!

[14:07] (Flashback) Mako

Komichi-chan, what do you want to play?

[14:11] (Flashback) Komichi

It's okay! I'll play by myself!

[14:15] (Flashback) Komichi

Just keep working while you watch me!

[14:19] (Flashback) Komichi

I can skip two bars now!

[14:27] Komichi

How about...

[14:36] Teacher1

All that's left is the closing.

[14:38] Teacher1

So, Tamura-sensei, how was your first day as homeroom teacher?

[14:42] Tamura

R-Right!

[14:44] Tamura

I have lots of very unique students.

[14:46] Tamura

Honestly, I'm a little anxious.

SIGN Class Roster

SIGN Class Roster

SIGN Class Roster

SIGN Class Roster

[14:50] Tamura

But I think it's going to be a fun class.

SIGN Akebi Komichi

[15:07] Erika

Akebi-san!

[15:10] Erika

See you tomorrow.

[15:11] Touko

See ya!

[15:12] Komichi

Oh... Yeah, see you tomorrow.

[15:40] Komichi

She said, "See you tomorrow"!

[15:42] Komichi

Whoa, whoa...

[15:48] Komichi

I got a little nervous.

[15:51] Komichi

I'll have to say it tomorrow!

[15:57] Komichi

Usagihara Touko-san...

[15:59] Komichi

Ohkuma Minoru-san...

[16:01] Komichi

Kamimoku Neko-san...

[16:18] Komichi

Kizaki Erika-san!

[16:22] Komichi

Kojou Tomono-san...

[16:24] Komichi

Shijou Riona-san...

[16:27] Komichi

Tatsumori Ai-san...

[16:29] Komichi

Tanigawa Kei-san...

[16:32] Komichi

Tougeguchi Ayumi-san...

[16:33] Komichi

Togano Mai-san...

[16:35] Komichi

Nawashiro Yasuko-san...

[16:37] Komichi

Minakami Riri-san...

[16:40] Komichi

Hiraiwa Hotaru-san...

[16:43] Komichi

Hebimori Oshizu-san...

[16:46] Komichi

Washio Hitomi-san...

[16:52] Komichi

All of you!

[16:54] Komichi

See you tomorrow!

[17:13] Komichi

I'm home.

[17:16] Yuwa

Welcome back. Your dad's home.

[17:26] Yuwa

He says he has to go back
to work tomorrow morning.

[17:29] Komichi

Oh...

[17:31] Yuwa

He asked where you were.

[17:34] Yuwa

He wanted to see you in your sailor uniform.

[17:37] Komichi

Should I wait a bit before changing?

[17:39] Yuwa

Oh, it's fine. His own
fault for falling asleep.

[17:42] Yuwa

Besides, you probably ran
and got all sweaty, right?

[17:45] Yuwa

Let your uniform dry out a bit first.

[17:47] Komichi

Okay...

SIGN Komichi

Kao

[18:26] Komichi

Dad? You should sleep in
the bed, or you'll get sick.

[18:30] Yuwa

I keep telling him that,
but he won't listen.

[18:33] Komichi

Come on, Kao. You, too.

[18:39] Kao

Onee-chan...

[18:41] Kao

Dad came home.

[18:43] Komichi

Uh-huh.

[18:47] Yuwa

The bath's ready, you two. Go on and get in.

[18:51] Komichi/Kao

Okay!

[18:53] Komichi/Kao

Bathy, bathy, bathy, bathy, bathy time.

[19:00] Yuwa

You're awake.

[19:02] Sato

You got me.

[19:04] Yuwa

I didn't hear any snoring.

[19:06] Sato

Well, it's been so long,
I got a little nervous.

[19:10] Yuwa

So you faked being asleep? Unbelievable.

[19:13] Yuwa

Komichi was dying to show
off her uniform to you.

[19:17] Sato

I just don't know what to say to a girl
her age that would make her happy.

[19:23] Sato

Komichi's grown up, huh?

[19:26] Komichi

Kao, one of the girls in class
today said I was funny!

[19:33] Komichi

One even said I looked like an idol!

[19:36] Kao

You sound like you're enjoying yourself.

[19:38] Komichi

Huh? You think so?

[19:39] Kao

I wanna go to that school, too.

[19:43] Komichi

That'd be great.

[19:44] Kao

And then I'll wear the same uniform as you!

[19:47] Komichi

Uh... It's really embarrassing, though.

[19:49] Kao

I'd show it off with pride!

[19:52] Komichi

You're such a strong girl!

[19:55] Komichi

Pride, huh?

[20:00] Komichi

I bet Kizaki-san couldn't do that.

[20:02] Kao

Who's Kizaki-san?

[20:04] Komichi

My classmate. The one who said I was funny.

[20:09] Kao

I wanna meet her!

[20:12] Komichi

You mean you want me to invite her over?

[20:15] Kao

Yeah! Do it!

[20:16] Komichi

Oh, no, I couldn't!

[20:18] Kao

Why not?

[20:20] Komichi

You think she'd come?

[20:22] Kao

Uh-huh. You can tell her Kao said so.

[20:29] Komichi

Darn it, Kao! You're such
a good little sister!

[20:34] Komichi

Okay, then... just a little.

[20:40] Komichi

Huh?

[20:41] Komichi

Where's Dad?

[20:50] Komichi

Dad, welcome home.

[20:53] Sato

Oh, same to you, Komichi.

[20:57] Komichi

Thanks.

[20:58] Sato

So... how was school?

[21:01] Komichi

I was kinda nervous...

[21:02] Komichi

But it was fun.

[21:04] Sato

That so?

[21:05] Komichi

Yeah.

[21:06] Komichi

Oh, and there's a bunch of
stuff I want to tell you!

[21:31] Sato

Komichi...

[21:35] Sato

What time are you leaving
for school in the morning?

[21:40] Komichi

What about you?

[21:43] Sato

Well... I'll have to be out of here by six.

[21:48] Komichi

Then I'll get changed before that.

[21:54] Sato

Can't wait to see it.

[21:56] Komichi

Yep!

[22:03] Komichi

Dad!

[22:07] Komichi

See you tomorrow!

Revision #1

Created 2024-03-21 17:23:52 UTC by whimsee

Updated 2024-03-21 17:23:53 UTC by whimsee